

| | |
|---|---|
| <u>Bekanntmachung einer PRIVATVERHANDLUNG betreffend die Lieferung von elektrischer Energie und des Dienstes der Energiebilanzierung („dispacciamento“) zugunsten der Stadtwerke Brixen AG als kommerzielle Gegenpartei (Wiederverkäufer) für das Jahr 2022 mit Möglichkeit einer Verlängerung</u> | <u>Avviso di una TRATTATIVA PRIVATA per la fornitura di energia elettrica e il servizio di dispacciamento a favore di ASM Bressanone Spa in qualità di controparte commerciale (Reseller) per l'anno 2022 con possibilità di rinnovo</u> |
|---|---|

| Gegenstand | Oggetto |
|--|--|
| <p>Die Stadtwerke Brixen AG hat die Absicht die Lieferung von elektrischer Energie und den Diensten der Energiebilanzierung („dispacciamento“) für die eigenen Kunden des freien Marktes (BEN) zu vergeben.</p> <p>Die Ausschreibungsunterlagen bestehen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • der vorliegenden Bekanntmachung und den Ausschreibungsbedingungen; • die Voraussetzungen und die technischen Bedingungen (Anlage 1); • der Vorlage zur Interessensbekundung an der Teilnahme (Anlage 2). <p>Die obengenannte Dokumentation kann auf der Internetseite der Stadtwerke Brixen AG (www.asmb.it), in der Sektion „Transparente Gesellschaft – Ausschreibungen und Verträge – Laufende Ausschreibungen, eingesehen werden.</p> | <p>ASM Bressanone S.p.A. intende procedere all'affidamento della fornitura di energia elettrica e il servizio di dispacciamento per i propri clienti del mercato libero (BEN).</p> <p>La documentazione di gara è composta da:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il presente avviso e disciplinare di gara; • i requisiti e le condizioni tecniche (allegato 1); • il modello relativo alla manifestazione di interesse alla partecipazione (allegato 2). <p>Tutta la suddetta documentazione può essere visionata sul sito di ASM Bressanone SpA (www.asmb.it) nella sezione “Società Trasparente – Bandi di gara, contratti e acquisti, Bandi e avvisi in corso”.</p> |
| Art des Verfahrens | Tipo di procedura |
| Privatverhandlung nach vorhergehender Markterhebung | Trattativa privata previa indagine di mercato. |
| Vertragsdauer | Durata contrattuale |
| Die Lieferung und der Dienst haben einer Laufzeit von einem Jahr, beginnend am 01.01.2022, mit der Möglichkeit einer jährlichen Verlängerung durch die Stadtwerke Brixen AG, für insgesamt maximal 3 Jahre. | La fornitura e il servizio hanno una durata di un anno a decorrere dall'01.01.2022, con opzione di rinnovo annuale da parte di ASM Bressanone SpA per un massimo di 3 anni complessivi. |

| Teilnahmevoraussetzungen | Requisiti di partecipazione |
|---|--|
| <p>Zur Teilnahme an der Verhandlung sind alle Bieter zugelassen, die bei Ablauf der Frist für die Einreichung der Interessensbekundung, folgende Anforderungen erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Verhandlung ausschließen. b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die im Zusammenhang mit den Lieferungen der Verhandlung stehen. c) Sie müssen belegen, im Jahr 2020, im Rahmen des Wiederverkaufs, insgesamt mindestens 20.000 PODs verwaltet zu haben, davon 10.000 PODs mit einem einzigen Wiederverkäufer. | <p>Sono ammessi a partecipare alla trattativa tutti i soggetti che siano in possesso, alla scadenza del termine per la presentazione della manifestazione di interesse, dei seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla trattativa di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016; b) essere iscritti al registro delle imprese per attività coerenti alla fornitura oggetto di trattativa; c) avere gestito nell'anno 2020, nell'ambito del Reselling, almeno 20.000 PDO in totale, di cui 10.000 POD con un solo Reseller. |
| <p>Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der vorgegebenen Anforderungen.</p> <p>Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Einreichung der Interessensbekundung vorliegen muss, fordert die Stadtwerke Brixen AG, falls nötig, den Wirtschaftsteilnehmer dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließt die Stadtwerke Brixen AG den obengenannten Bieter aus.</p> | <p>La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti prescritti dalla normativa vigente.</p> <p>Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione della richiesta di partecipazione, ASM Bressanone SpA invita, se necessario, l'operatore economico a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non sia fornita o i chiarimenti non confermino il possesso dei requisiti richiesti, ASM Bressanone SpA esclude il suddetto concorrente.</p> |
| Abwicklung der Privatverhandlung | Svolgimento della trattativa privata |
| <p>Die Privatverhandlung gliedert sich in 2 Phasen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine erste Phase, in der die interessierten Wirtschaftsteilnehmer ihre Interessensbekundung samt angeforderten Unterlagen einreichen; • eine zweite Phase in der alle Wirtschaftsteilnehmer die ihre Anfrage um Einladung eingereicht haben und die im Besitz der Teilnahmevoraussetzungen sind, von der Stadtwerke Brixen AG eingeladen werden ihre wirtschaftlichen Angebote einzureichen. | <p>La trattativa privata si articola in due fasi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • una prima fase, dove gli operatori economici interessati presentano la manifestazione di interesse e i relativi allegati richiesti; • una seconda fase dove tutti gli operatori economici che hanno presentato la richiesta di invito e sono in possesso dei requisiti di partecipazione, vengono invitati da ASM Bressanone S.p.A. a presentare l'offerta economica. |

| <i>Erste Phase – Anfrage um Einladung</i> | <i>Prima fase – Richiesta di invito</i> |
|---|---|
| <p>In der ersten Phase müssen alle an diesem Verfahren interessierte Wirtschaftsteilnehmer folgende Dokumente digital unterzeichnete einreichen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Interessensbekundung zur Teilnahme (Anlage 2); 2. Referenzen im Bereich des Wiederverkaufs unter Angabe der kommerziellen Gegenparteien und Quantifizierung der Anzahl der bedienten PODs für jede kommerzielle Gegenpartei für das Jahr 2020; 3. die gegenständliche Bekanntmachung; 4. die Voraussetzungen und die technischen Bedingungen (Anlage 1). | <p>Nella prima fase tutti gli operatori economici interessati alla presente procedura devono presentare i seguenti documenti, sottoscritti digitalmente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la manifestazione di interesse alla partecipazione (allegato 2); 2. le referenze nell'ambito del Reselling, indicando le controparti commerciali di riferimento, quantificando inoltre il numero dei POD serviti per ogni singola controparte commerciale per l'anno 2020; 3. il presente avviso; 4. i requisiti e le condizioni tecniche (allegato 1). |
| <p>Alle oben genannten Anlagen müssen vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmer digital unterzeichnet sein und sind innerhalb 12.00 Uhr des Mittwoch 15. September 2021 an folgende PEC-Adresse zu senden:</p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> | <p>Tutti gli allegati di cui sopra devono essere sottoscritti digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico ed essere trasmessi, entro e non oltre le ore 12.00 di mercoledì 15 settembre 2021 al seguente indirizzo PEC:</p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> |
| <i>Zweite Phase – Einreichung des wirtschaftlichen Angebotes</i> | <i>Seconda fase – Presentazione dell'offerta economica</i> |
| <p>Alle Wirtschaftsteilnehmer die innerhalb der gesetzten Frist die Interessenbekundung zusammen mit den entsprechenden Anhängen eingereicht haben und die Teilnahmevoraussetzungen erfüllen, werden von der Stadtwerke Brixen AG eingeladen, ihre wirtschaftlichen Angebote vorzulegen.</p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer müssen ihre wirtschaftlichen Angebote, gemäß der Vorlage der Stadtwerke Brixen AG, innerhalb der in der Einladung angegeben Uhrzeit und Tag an folgende PEC-Adresse senden:</p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> | <p>Tutti gli operatori economici che hanno presentato entro il termine previsto la manifestazione di interesse con i relativi allegati e che sono in possesso dei requisiti di partecipazione, vengono invitati da ASM Bressanone SpA a presentare le offerte economiche.</p> <p>Gli operatori economici devono presentare le loro offerte economiche, secondo il modello predisposto da ASM Bressanone SpA, entro l'orario e il giorno indicato nell'invito al seguente indirizzo PEC:</p> <p style="text-align: center;">contratti.pubblici@pec.swb-asmb.it</p> |
| <p>Anschließend werden die eingegangenen Angebote miteinander verglichen und bewertet und eventuell der Zuschlag erteilt.</p> <p>Es steht der Stadtwerke Brixen AG jedoch nach eigenem Ermessen frei, den Zuschlag auch bei Abgabe eines einzigen Angebotes oder nicht zu erteilen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer irgendeinen Anspruch erheben können.</p> | <p>Successivamente si procederà al confronto concorrenziale delle offerte presentate e all'eventuale aggiudicazione.</p> <p>ASM Bressanone SpA è tuttavia libera, a suo insindacabile giudizio, di procedere all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta valida, ovvero non procedere all'aggiudicazione, senza che gli operatori economici possano vantare alcuna pretesa.</p> |

| Hinweise | Avvertenze |
|---|---|
| Die gegenständliche Bekanntmachung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Stadtwerke Brixen AG in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten. | Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo ASM Bressanone S.p.A. che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento. |
| Verweis auf gesetzliche Bestimmungen | Rinvio alle disposizioni legislative |
| Für alles, was nicht ausdrücklich in den vorliegenden Vergabebedingungen vorgesehen ist, wird auf die einschlägigen Bestimmungen verwiesen. | Per quanto non espressamente previsto nel presente invito si rinvia alla normativa vigente in materia. |

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Markus Ritsch
Generaldirektor / Direttore Generale

